

**ИНОЯЗЫЧНЫЕ КРЫЛАТЫЕ СЛОВА В СОВРЕМЕННОМ  
БЕЛОРУССКОМ ЯЗЫКЕ (ПРОБЛЕМЫ ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКОГО  
ОПИСАНИЯ)**

Изучение крылатых слов в белорусском языке было начато еще в середине XX в., когда Ф.М. Янковским был издан словарь «Крылатыя словы і афарызмы: з беларускіх літаратурных крыніц» (1960). Крылатика из иноязычных источников стала исследоваться спустя почти полстолетия. Так, в начале XXI в. во многом под влиянием успехов лексикографического описания крылатых слов в русском языке [1] в белорусском языкознании появились толковые словари крылатых выражений из европейских языков (2004) [2] и из русскоязычных источников (2006) [3], а затем толковый словарь крылатых афоризмов (2011) [4].

В белорусской крылатографии, таким образом, охвачены все типы крылатых слов по языковому происхождению, однако вне словарей остается значительное число крылатых единиц из собственно белорусских источников (описано только около 100 единиц), из русскоязычных источников (описано около 300 единиц), из иноязычных источников (описано около 150 единиц). Вместе с тем количество крылатых единиц, которые употребляются в современном белорусском языке, даже по самым грубым подсчетам можно оценить в более чем 1000 единиц. За пределами словарей остаются также многие структурные типы крылатых единиц, например, крылатые афоризмы (описано около 200 единиц), почти все крылатые лексемы (описано не более 20 единиц), крылатые “микротексты” (описано около 10 единиц) и т.д.

Наиболее представительной группой крылатых слов в белорусском языке являются крылатые единицы из иноязычных (включая русский язык) источников. Такие крылатые слова целесообразно описывать в одном нормативном словаре (толковом), где должны быть представлены все имеющиеся структурные типы крылатых единиц. Помимо традиционных в крылатографии зон (толкования значения, стилистических характеристик, историко-этимологической справки, иллюстраций употребления в речи) в словаре должна быть представлена зона сопоставления с русским языком (вторым государственным в Беларуси), а также зона лексикографической справки (отсылка к другим толковым словарям).

*Исследование выполнено по заданию ГПНИ РБ на 2016–2020 гг. (№ 20161332).*

## Список литературы

1. Берков В.П., Мокиенко В.М., Шулежкова С.Г. Большой словарь крылатых слов русского языка. М.: Астрель, АСТ, 2000. 624 с.
2. Венідзіктаў С.В., Даніленка І.Л., Іванова С.Ф., Іваноў Я.Я. Крылатыя выразы ў беларускай мове: тлумачальны слоўнік. Магілёў, 2004. Ч. 1: 3 іншамоўных (еўрапейскіх і амерыканскіх) крыніц XII–XX стст. 136 с.
3. Венідзіктаў С.В., Даніленка І.Л., Іванова С.Ф., Іваноў Я.Я., Чэх В.В. Крылатыя выразы ў беларускай мове: тлумачальны слоўнік. Магілёў, 2006. Ч. 2: 3 рускамоўных літаратурных і фальклорных крыніц XII–XX стст. 208 с.
4. Іваноў Я.Я. Крылатыя афарызмы ў беларускай мове: з іншамоўных літаратурных і фальклорных крыніц VIII ст. да н.э. – XX ст.: тлумачальны слоўнік. Магілёў, 2011. 164 с.